

**Betriebs- und Montage-  
anleitung**

**Operation and assembly  
instructions**

**Notice d'emploi et de  
montage**

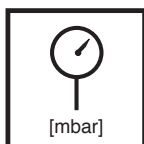
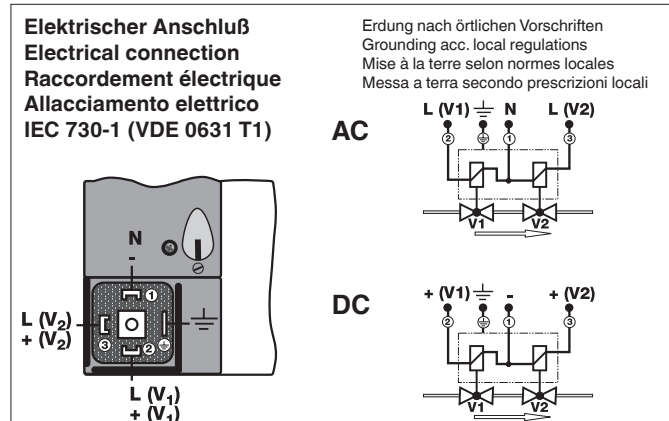
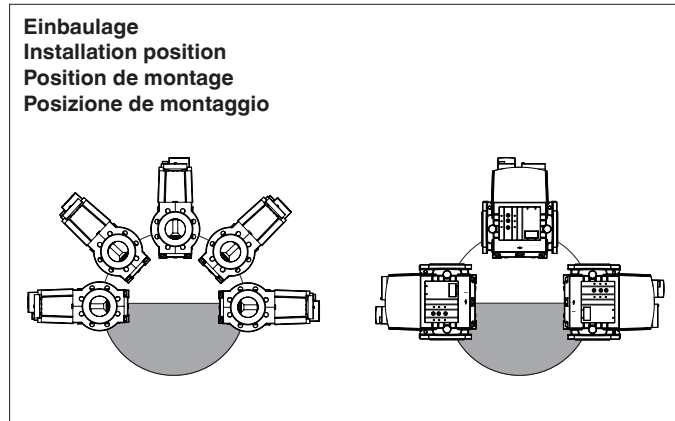
**Istruzioni di esercizio di  
montaggio**

**Doppelmagnetventil**  
Typ DMV/12  
Typ DMV-D/12  
Typ DMV-DLE/12  
Nennweiten  
Rp 2 (DN 50)  
DN 65 - 125

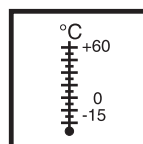
**Double solenoid valve**  
Type DMV/12  
Type DMV-D/12  
Type DMV-DLE/12  
Nominal diameters  
Rp 2 (DN 50)  
DN 65 - 125

**Electrovanne double**  
Type DMV/12  
Type DMV-D/12  
Type DMV-DLE/12  
Diamètre nominal  
Rp 2 (DN 50)  
DN 65 - 125

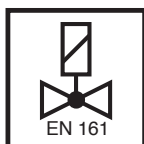
**Valvole doppie**  
Tipo DMV/12  
Tipo DMV-D/12  
Tipo DMV-DLE/12  
Diametri nominali  
Rp 2 (DN 50)  
DN 65 - 125



Max. Betriebsdruck  
Max. operating pressure  
Pression de service maxi.  
Max. pressione di esercizio  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



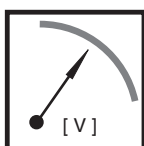
Umgebungstemperatur  
Ambient temperature  
Température ambiante  
Temperatura ambiente  
-15 °C ... +60 °C



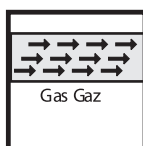
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2  
V1+V2 Class A, Group 2  
V1+V2 Class A, Groupe 2  
V1+V2 Class A, Gruppo 2  
nach / acc. / selon / la norme  
EN 161



Schutzart  
Degree of protection  
Protection  
Protezione  
IP 54 nach / acc. / selon / la norme  
EN 60529 (DIN 40 050)



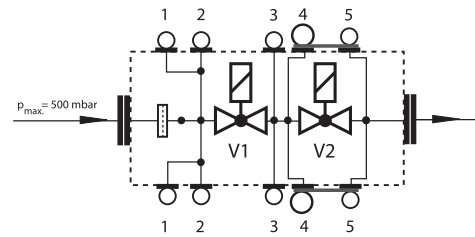
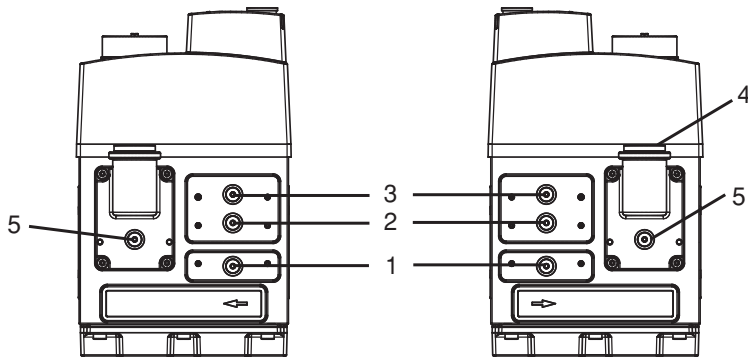
$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V}$   
oder/or/ou/o  $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V-120V}$   
 $=(\text{DC}) 24 \text{ V-28V}$   
Einschaltdauer/Switch-on duration/  
Durée de mise sous tension/ Durata  
inserzione 100 %



Familie	1 + 2 + 3
Family	1 + 2 + 3
Famille	1 + 2 + 3
Famiglia	1 + 2 + 3

Buntmetallfrei, geeignet für Gase bis  
max. 0,1 vol. % H<sub>2</sub>S trocken.  
It does not contain any non-fer-  
rous metals, suitable for gases of  
up to max. 0.1 vol.% H<sub>2</sub>S, dry.  
En alliages non-cuivreux, convient  
aux gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol.  
d'H<sub>2</sub>S sec.  
Esso è esente da metalli non ferrosi  
ed è adatto per gas fino ad un volume  
max.% di 0,1 H<sub>2</sub>S.

**Druckabgriffe**  
**Pressure taps**  
**Prises de pression**  
**Manopola a pressione**



**1,2,3,5**  
 Verschlußschraube / Sealing  
 plug / Bouchon fileté / Vite di  
 chiusura  
 G 1/8 DIN ISO 228

Die Verschlußschrauben **1,2,3,5**  
 können auch durch einen Meß-  
 stutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt  
 werden.

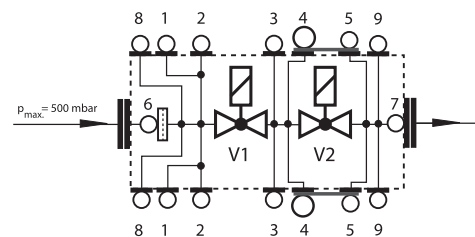
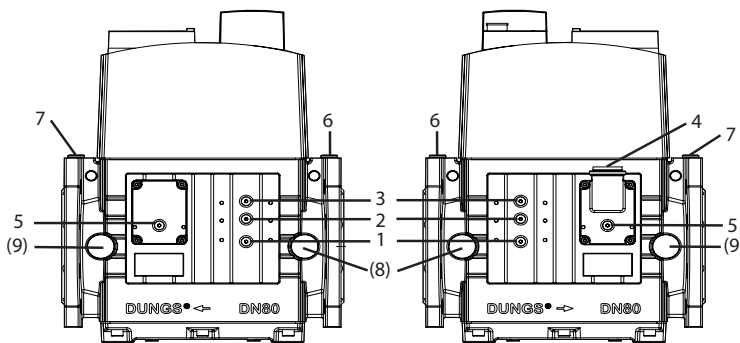
Screw plugs **1,2,3** and **5** may also  
 be replaced by a measuring socket  
 G 1/8 DIN ISO 228.

Les bouchons filetés **1,2,3,5** peu-  
 vent aussi être remplacés par une prise  
 de pression G 1/8 DIN ISO 228.

Le viti di chiusura **1,2,3,5** possono  
 essere anche sostituite da una presa  
 di pressione G 1/8 DIN ISO 228.

**4, 5**  
 Verbindungsbohrung für System-  
 zubehör.  
 Concealed connecting bore for  
 system accessories.  
 Orifice masqué pour connexion  
 d'accessoires.  
 Foro coperto per collegamento  
 accessori.  
 G 3/4 DIN ISO 228

**Druckabgriffe**  
**Pressure taps**  
**Prises de pression**  
**Manopola a pressione**



**1,2,3,5**  
 Verschlußschraube / Sealing  
 plug / Bouchon fileté / Vite di  
 chiusura  
 G 1/8 DIN ISO 228  
**6,7**  
 G 1/4 DIN ISO 228  
**8,9**  
 G 1/2 optional/ optional/ option/  
 optional

Die Verschlußschrauben **1,2,3,5**  
 können auch durch einen Meß-  
 stutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt  
 werden.

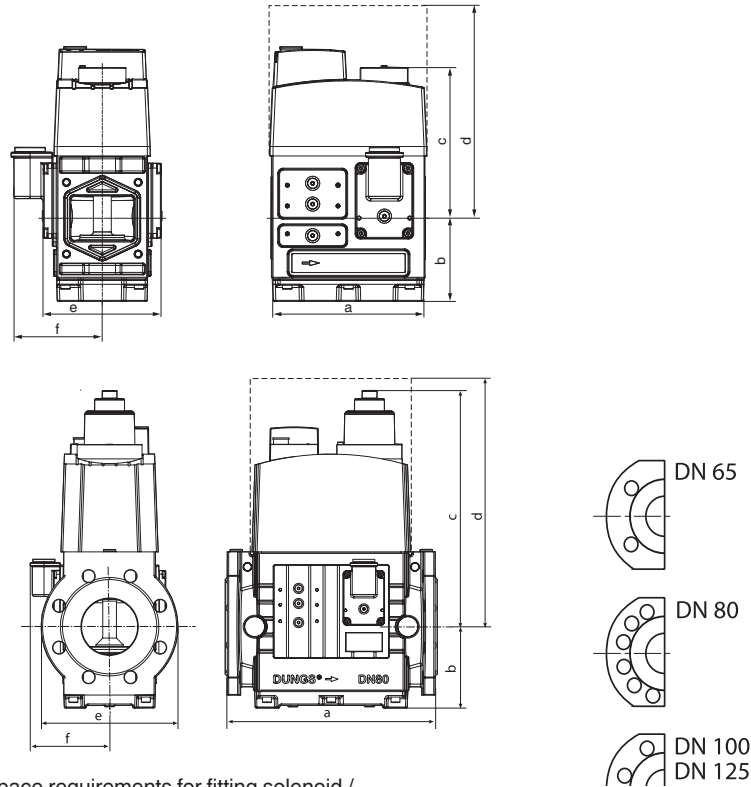
Screw plugs **1,2,3** and **5** may also  
 be replaced by a measuring socket  
 G 1/8 DIN ISO 228.

Les bouchons filetés **1,2,3,5** peu-  
 vent aussi être remplacés par une  
 prise de pression G 1/8 DIN ISO  
 228.

Le viti di chiusura **1,2,3,5** possono  
 essere anche sostituite da una presa  
 di pressione G 1/8 DIN ISO 228.

**4, 5**  
 Verbindungsbohrung für System-  
 zubehör.  
 Concealed connecting bore for  
 system accessories.  
 Orifice masqué pour connexion  
 d'accessoires.  
 Foro coperto per collegamento  
 accessori.  
 G 3/4 DIN ISO 228

Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



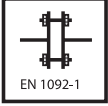
d = Platzbedarf für Magnetwechsel / Space requirements for fitting solenoid /  
 Encombrement pour changement de l'électroaimant / Ingombro per sostituzione bobina

Typ Type Tipo	DN	P <sub>max.</sub> [W] ~(AC) 230 V	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo apertura	Einbaumaße / Dimensions/ Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]						Magnet Solenoid Bobine Bobina No.	Schaltungen/h Switching ops/h Enclenchements/h Interventi/h	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
				a	b	c	d	e	f			
DMV 525/12	Rp2 (DN 50)	130	< 1 s	162	88	179	275	125	97	1411/2P	60	7,0
DMV 5065/12	DN 65	190	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-D 5065/12	DN 65	190	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-DLE 5065/12	DN 65	190	< 20 s	290	104	265	365	185	110	1511/2PL	20	16,5
DMV 5080/12	DN 80	250	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23,0
DMV-D 5080/12	DN 80	250	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23,0
DMV-DLE 5080/12	DN 80	250	< 20 s	310	119	347	450	200	116	1611/2PL	20	23,3
DMV 5100/12	DN 100	260	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-D 5100/12	DN 100	260	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-DLE 5100/12	DN 100	260	< 20 s	350	142	390	500	220	125	1711/2PL	20	29,3
DMV 5125/12	DN 125	260	< 1 s	400	128	415	635	250	140	1811/2P	60	53,0
DMV-D 5125/12	DN 125	260	< 1 s	400	128	415	635	250	140	1811/2P	60	53,0

Leistung / Stromaufnahme bei ~(AC) 230 V, + 20 °C Rating / power consumption at 230 V AC, + 20 °C Puissance / courant absorbé sous ~ (AC) 230 V, + 20 °C Potenza/Assorbimento a ~(AC) 230 V, + 20 °C	Ausführung Version Modèle Esecuzione	Anzugs- leistung ca. [W] Starting power approx. [W] Puissance d'attrac- tion env. [W] Potenza di attrazione appross. [W]	Halte- leistung ca. [W] Holding power approx. [W] Puissance de mainti- en env. [W] Potenza di tenuta appross. [W]	Anzugs- strom [A] Break-away start- ing current [A] Courant d'attrac- tion [A] Corrente di attrazione (A)	Halte- strom [A] Holding current [A] Courant de maintien [A] Corrente di tenuta (A)
Alle Angaben sind Effektivwerte All indications are effective values Toutes les indications sont des valeurs effectives Tutti i dati sono valori effettivi	DMV 525/12	2x65	2x16	2x0,32	2x0,11
	DMV-... 5065/12	2x95	2x30	2x0,54	2x0,2
	DMV-... 5080/12	2x125	2x25	2x0,54	2x0,2
	DMV-... 5100/12	2x130	2x25	2x0,54	2x0,2
	DMV-... 5125/12	2x130	2x25	2x0,56	2x0,2



Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.  
Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.  
Il faut protéger les électrovannes par un filtre approprié, mais un tamis est déjà monté à l'entrée de la vanne.  
Proteggere l'elettrovalvola doppia con adeguati filtri da sporco una reticella è già montata.



max. Drehmomente/Flanschverbindung	M 16 x 65 (DIN 939)	Stiftschraube
max. torque/Flange connection		Setscrew
max. couple/Joint à brides	50 Nm	Goujon
max. coppie/Collegamento a flangia		Vite per acciaio

Verschluß- und Verbindungsschrauben sachgemäß anziehen.  
Werkstoffpaarung Druckguß – Stahl beachten!  
Tighten plugs and union screws properly.  
Make sure of proper material combinations, e.g. diecast – steel!  
Serrer les vis fermeture et de fixation comme il convient.  
Respecter l'appariement des matériaux moulage sous pression – acier!  
Stringere in modo appropriato sia le viti di collegamento che quelle di chisura.  
Prestare attenzione alla pressofusione in acciaio nell'abbinamento dei materiali.

**Gewindeflanschausführung  
DMV-D 525/12 (Rp 2)  
Ein- und Ausbau**

1. Schraube A und B lösen - **nicht** ausschrauben.  
Bild 1 und 2
2. Schraube C und D ausschrauben.  
Bild 1 und 2
3. Doppelmagnetventil zwischen den Gewindeflanschen heraus ziehen.  
Bild 3 und 4
4. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

**Threaded flange version  
DMV-D 525/12 (Rp 2)  
Mounting and dismounting**

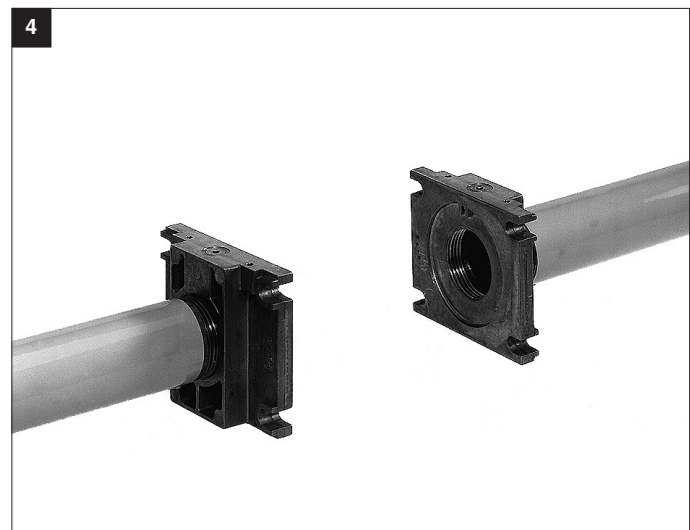
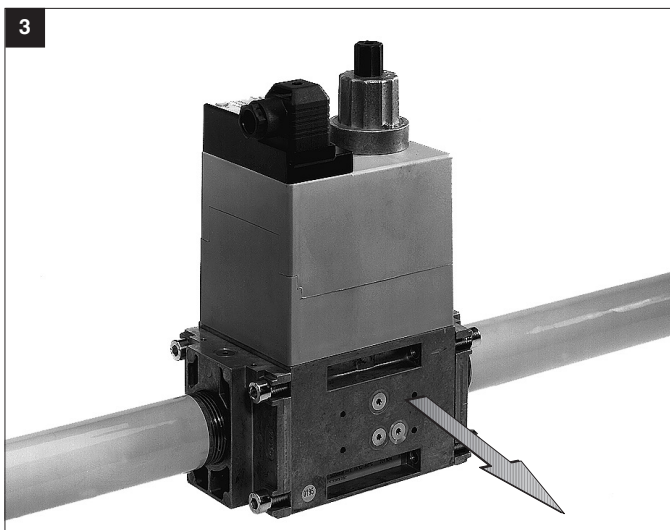
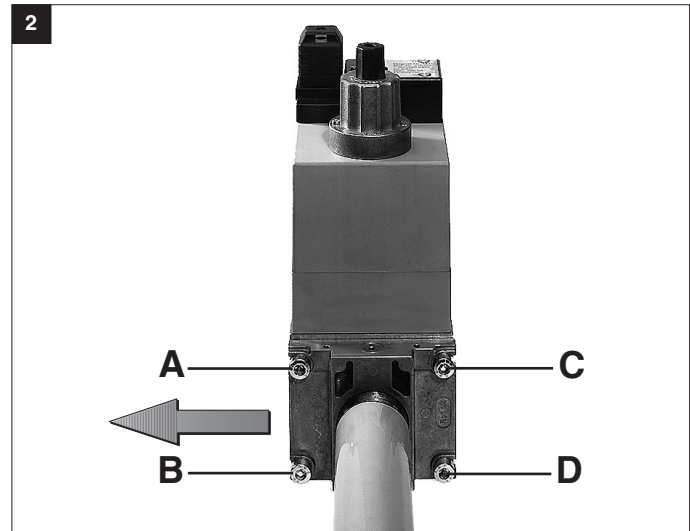
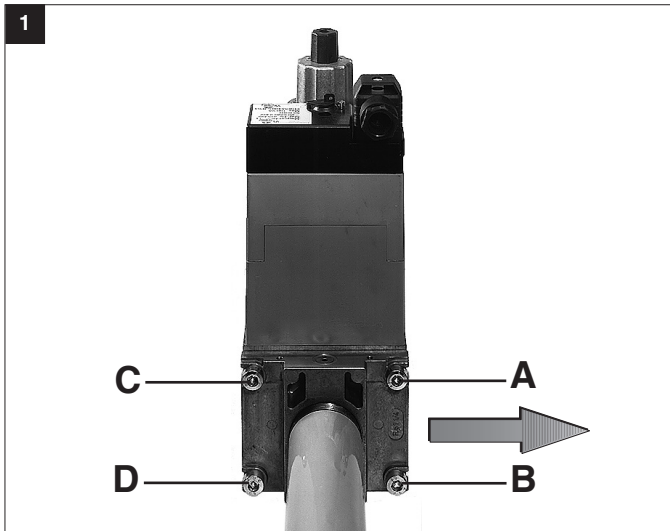
1. Loosen screws A and B **do not** remove.  
Figs 1 and 2
2. Remove screws C and D.  
Figs 1 and 2
3. Remove double solenoid valve between the threaded flanges.  
Figs 3 and 4
4. After mounting, perform leakage and functional tests.

**Version à bride fileté  
DMV-D 525/12 (Rp 2)  
Pose et dépose**

1. Deserrer les vis A et B **sans** les dévisser totalement.  
Figures 1 et 2
2. Dévisser les vis C et D.  
Figures 1 et 2
3. Extraire l'électrovanne double entre les brides filetées.  
Figures 3 et 4
4. Après pose, procéder à un contrôle de l'étanchéité.

**Esecuzione con flangia filettata  
DMV-D 525/12 (Rp 2)  
Montaggio e Smontaggio**

1. Allentare le viti A e B **non** svitare.  
Figure 1 e 2
2. Svitare le viti C e D.  
Figure 1 e 2
3. Tirare fuori la valvola elettromagnetica doppia fra le flange filettate.  
Figure 3 e 4
4. Dopo il montaggio, effettuare il controllo di tenuta e di funzionamento.



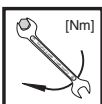
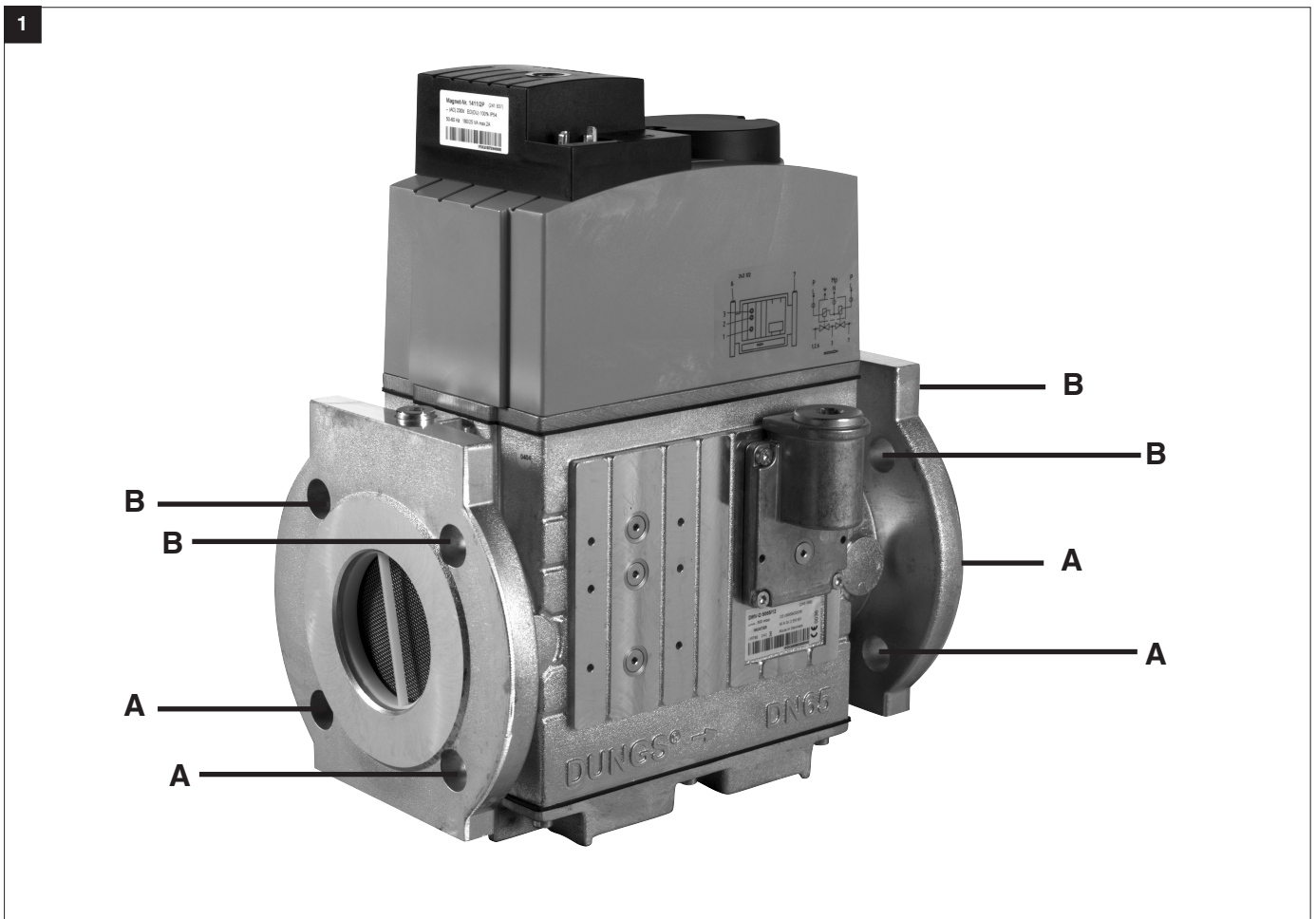
**Einbau**  
DMV... 5065 - 5125/12

**Mounting**  
DMV... 5065 - 5125/12

**Pose**  
DMV... 5065 - 5125/12

**Montaggio**  
DMV... 5065 - 5125/12

- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| 1. Stiftschrauben A einsetzen.  | 1. Insert setscrews A   | 1. Insérer les goujons A   | 1. Inserire le viti A   |
| 2. Dichtung einsetzen   | 2. Insert seals   | 2. Insérer les joints  | 2. Inserire le guarnizioni  |
| 3. Stiftschrauben B einsetzen   | 3. Insert setscrews B   | 3. Serrer les goujons B  | 3. Stringere le viti B  |
| 4. Stiftschrauben A + B festziehen.<br><b>Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!</b> | 4. Tighten setscrews A + B.<br><b>Ensure correct seating of the seal!</b> | 4. Serrer les goujons A + B.<br><b>Veiller ce que le joint soit bien en place!</b> | 4. Stringere le viti A + B.<br><b>Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!</b> |
| 5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.                                    | 5. After installation, perform leakage and functional test.               | 5. Contrôle de l'étanchéité et des fonctions.                                      | 5. dopo il montaggio controllare la tenuta ed il funzionamento.   |
| 6. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 4 → 3 → 2 → 1.                                   | 6. Disassembly in reverse order 4 → 3 → 2 → 1.                            | 6. Pour le démontage suivre les instructions dans le sens inverse 4 → 3 → 2 → 1.   | 6. lo smontaggio va effettuato esattamente in senso inverso: 4 → 3 → 2 → 1.                             |



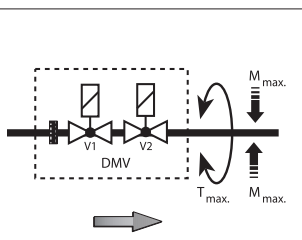
max. Drehmomente / Systemzubehör  
max. torque / System accessories  
couple max. / Accessoirs du système  
max. coppie / Accessorio di sistema

	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



**Geeignetes Werkzeug einsetzen!**  
**Please use proper tools!**  
**Utiliser des outils adaptés!**  
**Impiegare gli attrezzi adeguati!**

**Schrauben kreuzweise anziehen!**  
**Tighten screws crosswise!**  
**Serrer les vis en croisant!**  
**Stringere le viti incrociate!**



**Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!**  
**Do not use unit as lever!**  
**Ne pas utiliser la vanne comme un levier!**  
**L'apparecchio non deve essere usato come leva!**

DN	65	80	100	125	
M <sub>max.</sub>	1600	2400	5000	6000	[Nm] t ≤ 10 s
T <sub>max.</sub>	325	400	400	400	[Nm] t ≤ 10 s

**DMV-D/12, DMV-DLE/12**  
**Hauptmengeneinstellung**

Hauptmengeneinstellung erfolgt am geöffneten Ventil. Einstellung am Ventil V1 im Betrieb durchführen, Einstellwerte ständig kontrollieren.  
 Kleinster Einstellvolumenstrom:

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}}^{\circ} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}^{\circ}$$

**DMV-D/12, DMV-DLE/12**  
**Setting the main flow**

Set main volume on open valve. Set valve V1 during operation. Check setting values continuously. Smallest setting volume flow:

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}}^{\circ} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}^{\circ}$$

**DMV-D/12, DMV-DLE/12**  
**Réglage du débit principal**

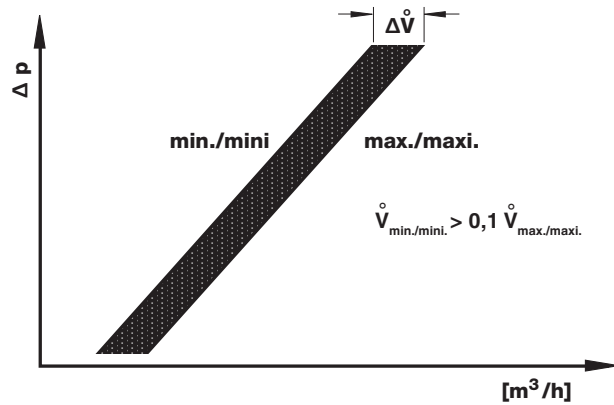
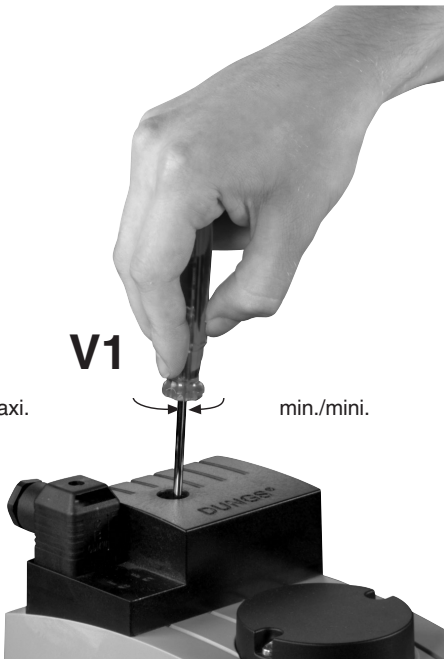
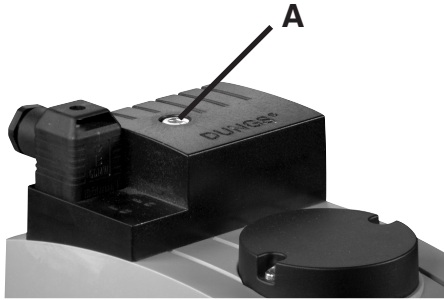
Le réglage du débit principal doit être réalisé vanne ouverte. Le réglage se fait sur V1, installation en marche. Il est souhaitable de contrôler le débit pendant le réglage. Débit principal mini.:

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}}^{\circ} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}^{\circ}$$

**DMV-D/12, DMV-DLE/12**  
**Regolazione portata principale**

La regolazione della portata principale avviene a valvola aperta. La regolazione su valvola 1 è da effettuare in fase di esercizio e da controllare costantemente i valori tarati. Portata volumetrica con regolazione al minimo:

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}}^{\circ} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}^{\circ}$$



1. Schraube A ausdrehen.
2. Einstellung vornehmen.
3. Schraube A eindrehen.

1. Unscrew screw A.
2. Make adjustment.
3. Insert screw A.

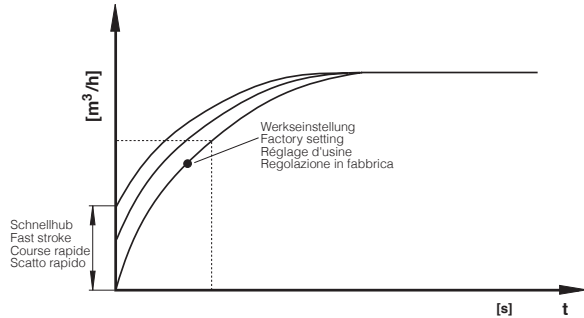
1. Desserrer la vis A.
2. Procéder au réglage.
3. Resserrer la vis A.

1. Svitare la vite A
2. Eseguire la regolazione
3. Riavvitare la vite A

**DMV-DLE/12**  
SchnellhubEinstellung Vstart

Werkseinstellung DMV-DLE:  
Schnellhub nicht eingestellt

1. Einstellkappe E von der Hydraulik abschrauben.
2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.
3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).



**DMV-DLE/12**  
Rapid stroke adjustment V start

Factory setting DMV-DLE:  
Rapid stroke not adjusted

1. Unscrew the adjustment cap E from the hydraulic brake.
2. Turn the adjustment cap and use as a tool.
3. Turn anti-clockwise = increase rapid stroke (+).

**DMV-DLE/12**  
Réglage course rapide V start

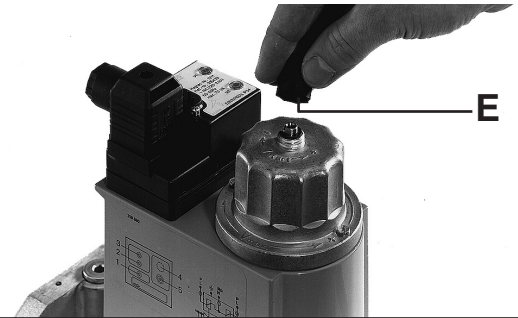
Réglage en usine DMV-DLE:  
Course rapide non réglée

1. Dévisser le capuchon de réglage E du frein hydraulique
2. Tourner le capuchon de réglage et l'utiliser comme outil.
3. Rotation à gauche = augmentation de la course rapide (+).

**DMV-DLE/12**  
Regolazione scatto rapido Vstart

Regolazione in fabbrica del DMV-DLE: Scatto rapido non regolato

1. Svitare dall'idraulico la farfalla E.
2. Fare ruotare la valvola a farfalla utilizzandola come attrezzo.
3. Rotazione antioraria = aumento dello scatto rapido (+).



**Austausch Teller für Magnetbefestigung / Hydraulik**

1. Anlage ausschalten.
2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.
3. Senkkopfschraube A ausschrauben.
4. Zylinderkopfschraube B ausschrauben.
5. Teller C / Hydraulik D austauschen
6. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulik noch gedreht werden kann.
7. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.
8. **Dichtheitsprüfung über Druckabgriff Verschlußschraube 3**  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$ .
9. Funktionskontrolle durchführen.
10. Anlage einschalten

**Replacing disk for attaching solenoid / hydraulic brake**

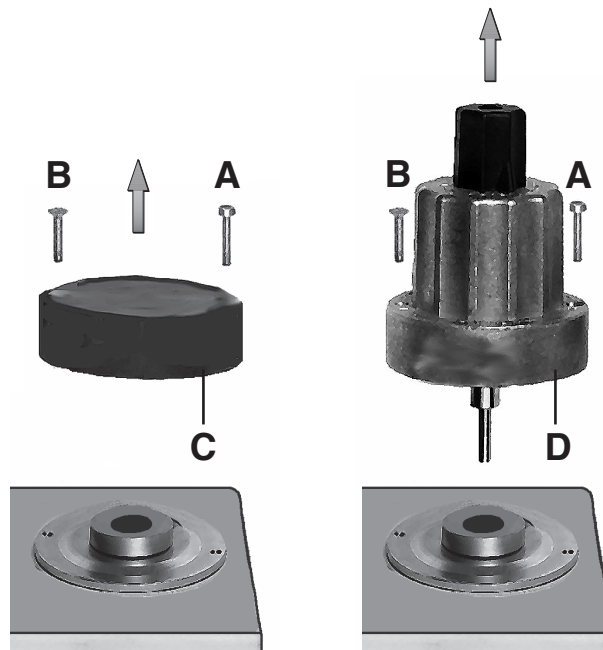
1. Switch off firing system.
2. Remove locking varnish from countersunk screw A.
3. Unscrew countersunk screw A.
4. Unscrew socket head screw B.
5. Change plate C / hydraulic brake D
6. Screw in countersunk and socket head screw. Only tighten socket head screw so that hydraulic brake can just be turned.
7. Coat countersunk screw A with locking varnish.
8. **Leakage test: Pressure tap at sealing plug 3:**  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$ .
9. Perform functional test.
10. Switch on firing system.

**Remplacement du disque pour la fixation de la bobine / frein hydraulique**

1. Mettre l'installation hors tension.
2. Eliminer le vernis de blocage au-dessus de la vis à tête fraisée A.
3. Dévisser la vis à tête fraisée A.
4. Dévisser la vis à tête cylindrique B.
5. Changer le disque C / frein hydraulique D
6. Revisser les vis à tête fraisée et à tête cylindrique. Serrer la vis à tête fraisée.
7. Enduire la vis à tête fraisée A de vernis de blocage.
8. **Contrôle d'étanchéité via la prise de pression bouchon fileté 3.**  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$ .
9. Procéder à un contrôle de fonctionnement.
10. Mettre l'installation sous tension.

**Sostituzione del piatto per fissaggio bobina / freno idraulico**

1. Disinserire l'impianto
2. Rimuovere la lacca di sigill sopra la vite a testa svasata A.
3. Svitare la vite a testa svasata A.
4. Svitare la vite a testa cilindrica B.
5. Cambiare il piattello C / freno idraulico D
6. Riavvitare la vite a testa cilindrica e stringere la vite a testa svasata soltanto fino a che l'idraulico possa ancora essere fatto ruotare.
7. Sigillare con la lacca la vite a testa svasata A.
8. **Prova di tenuta attraverso il tappo a su presa di pressione 3.**  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$ .
9. Effettuare la prova di funzionamento.
10. Reinserire l'impianto.



### Magnetwechsel

1. Teller / Hydraulik entfernen, wie auf Seite 5: "Austausch Teller für Magnetbefestigung, Punkt 1 - 5, beschrieben.
2. Magnet auswechseln.  
**Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!**
3. Einstellteller / Hydraulik wieder montieren, wie auf Seite 5 "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 6 - 10, beschrieben.

### Replacing the solenoid

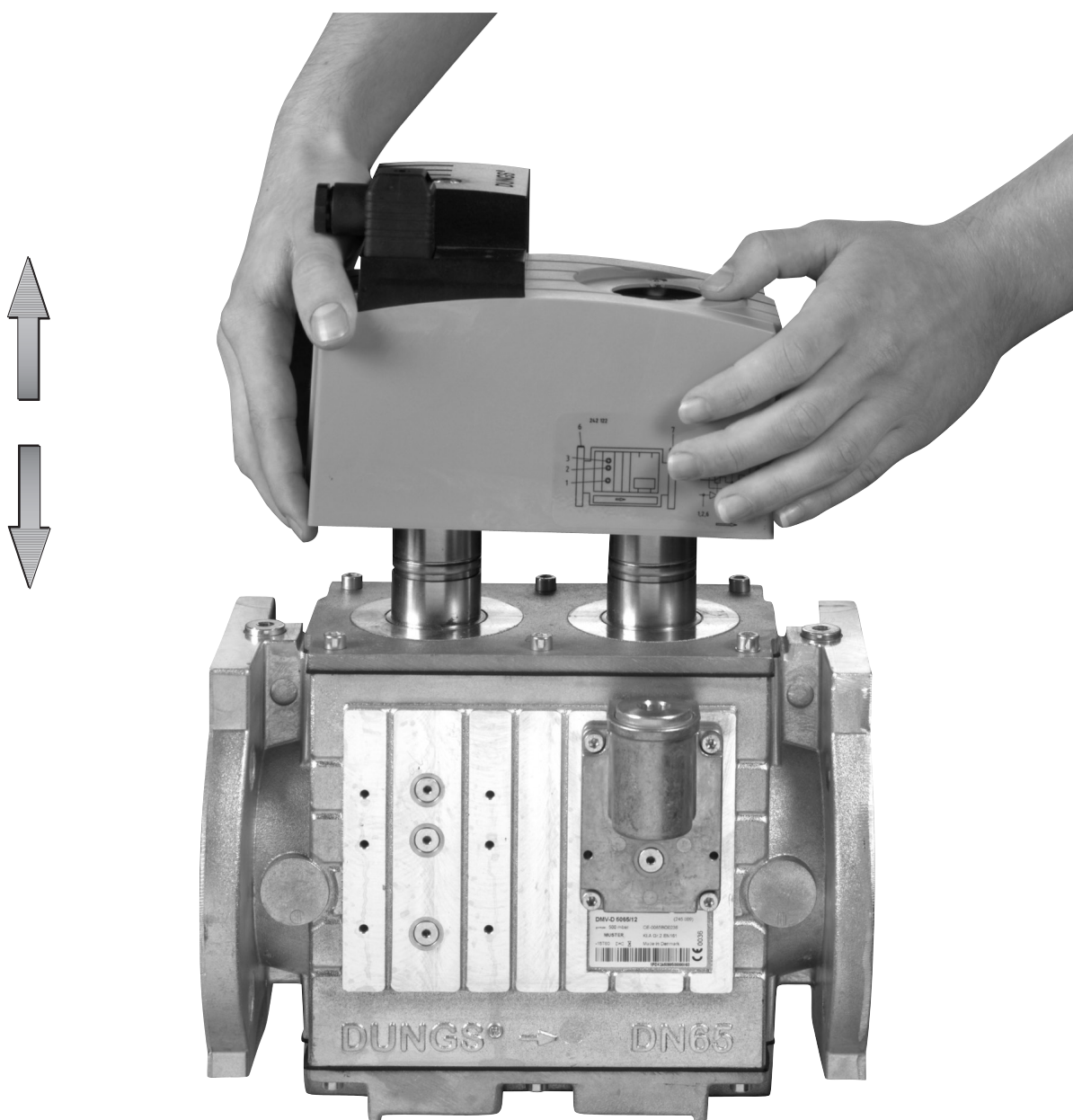
1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 5: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 1 - 5.
2. Replace solenoid  
**Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!**
3. Remount adjusting plate / hydraulic brake as described on page 5: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 6 - 10.

### Remplacement de la bobine

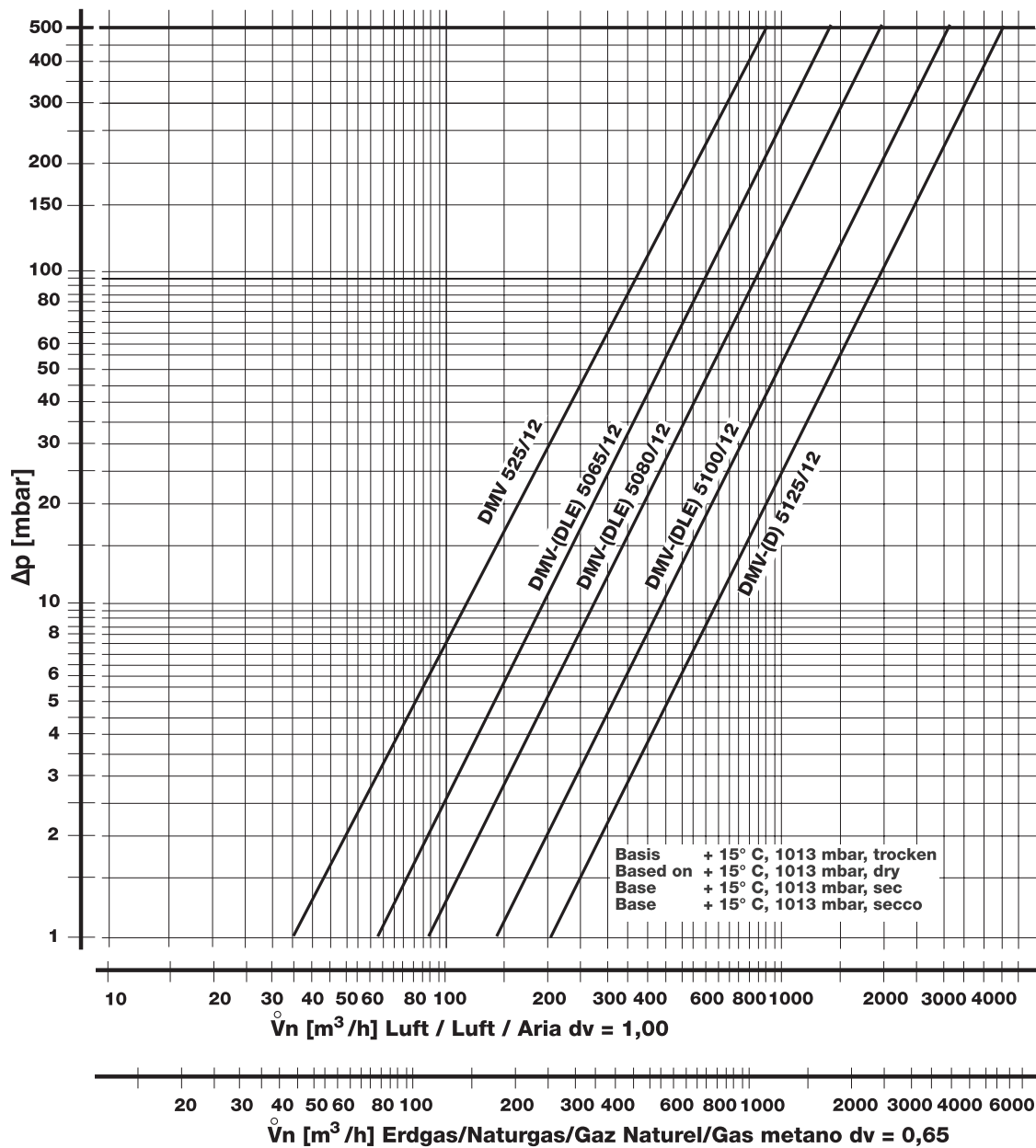
1. Enlever le disque de réglage ou le frein hydraulique comme page 5: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repère 1 à 5.
2. Remplacer la bobine  
**Attention au N° de la bobine et à la tension!**
3. Enlever le disque de réglage / frein hydraulique comme page 5: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repères 6 - 10.

### Sostituzione bobina

1. Togliere rispettivamente il freno idraulico il piatto di regolazione come descritto a pag. 5: "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 1-5.
2. Sostituire la bobina.  
**Prestare assoluta attenzione al numero della bobina e alla tensione!**
3. Rimontare di nuovo il piatto di regolazione / freno idraulico come descritto a pag. 5 "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 6 - 10.

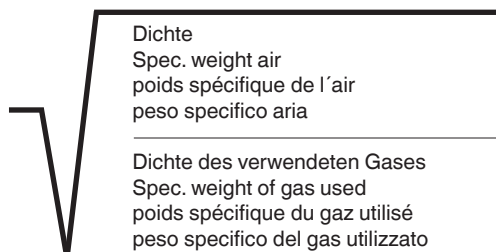






$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/air/aria}} \times f$$

f =



Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso específico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/Air/Aria	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
<b>Verschlussschraube mit Dichtring</b> Locking screw and sealing ring Bouchon fileté avec bague d'étanchéité Tappo a vite con guarnizione G 1/8 G 1/4 G 1/2 G 3/4	219 002 087 858 219 003 219 004
<b>Schmutzfänger, Sieb</b> Dirt trap, sieve Collecteur d'impuretés, tamis Filtro antipolvere, reticella Rp 2 (DN 50) DN 65 DN 80 DN 100 DN 125	247 547 231 595 231 596 231 597 231 598
<b>Set: Deckel, seitlich</b> Set: cover, side Lot: bride combinée Set: coperchio, laterale Rp 2 (DN 50) DN 65 - DN 125	219 005 219 005
<b>Set: Zündgasflansch G 3/4</b> Set: cover, side with G 3/4 connection Lot: bride combinée G 3/4 Set: coperchio, laterale con attacco G 3/4	219 006
<b>Leitungsdose, Schwarz</b> Line socket, black Prise noire Spina, nera GDMW, 3 pol. + E	210 319
<b>Dichtungen</b> Seals Joints Guarnizioni DN 65 DN 80 DN 100 DN 125	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set 231 603 231 604 231 605 231 606
<b>Stiftschraubensatz</b> Set of setscrews Goujon Serie di viti per acciaio M16 x 65 ( DN 65 - DN 100 ) M16 x 75 ( DN125 )	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set 230 424 230 430
<b>Meßstutzen mit Dichtring</b> Measuring connection with sealing ring Prise de pression avec joint Misuratore con guarnizione G 1/8 G 1/4	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 397 230 398
<b>Anschlußflansch Rp 2</b> Connection flange Rp 2 Bride de raccordement Rp 2 Flangia di collegamento Rp 2 DMV 525/12	231 573
<b>O-Ring, EN geprüft</b> O-ring, EN tested Joint torique, testé EN O-Ring , Collaudato a norme EN DMV 525/12	231 574

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
<b>Ersatzmagnet</b> Replacement solenoid Bobine de rechange Bobina di ricambio  DMV 525/12 DMV... 5065/12 DMV... 5080/12 DMV... 5100/12 DMV... 5125/12	auf Anfrage on request sur demande su richiesta
<b>Verschlussschraube, flach mit O-Ring</b> Locking screw flat and O-ring Bouchon plat avec joint torique Vite di chiusura, piatta con O-ring G 1/8	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 432
<b>Teller für Magnetbefestigung</b> Disk for attaching solenoid Disque pour la fixation de la bobine Piatto per fissaggio bobina DMV 525/12 DMV... 5065/12 DMV... 5080/12 DMV... 5100/12 DMV... 5125/12	231 592 231 612 231 613 231 613 231 613
<b>Hydraulikbremse</b> Hydraulic brake Frein hydraulique Freno idraulico DN 65 DN 80 DN 100 DN 125	auf Anfrage on request sur demande su richiesta
<b>Einsteckscheibe</b> Insert washer Disque à emboitement Dischetto da inserire DMV 525/12 DMV... 5065/12 DMV... 5080/12 DMV... 5100/12 DMV... 5125/12	231 563 231 564 231 787 231 787 231 787
<b>Adapter-Set für GW A2 / A5</b> Anschluß G 1/4 Adapter set for GW A2 / A5 fitted with G 1/4 port Kit de montage GW A2 / A5 avec Raccord taraudé G 1/4 Set adattatore per GW A2 / A5 con attacco G 1/4 DMV 525/12	222 982



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne double.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole doppie deve essere fatta da parte di personale competente.

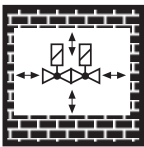


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croissant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.

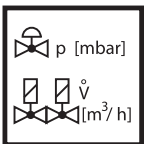


Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne double et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la valvola dopie e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV.

Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation au niveau de DMV, en fonction du débit.

Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas. La regolazione specifica di potenza va fatta attraverso la DMV.

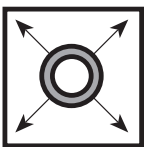


Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

En cas de remplacement de pièces, vérifier que les joints ne présentent aucun défaut.

Sostituendo le varie parti controllare sempre tutte le guarnizioni affinché siano perfettamente a tenuta.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / DMV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola/ DMV.

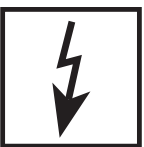


Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur l'électrovanne double terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica doppia: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmässige Überprüfung von **Heizungsanlagen** zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung. **Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen.** Diese Empfehlung gilt nur für Heizungsanlagen und nicht für Therprozessanwendungen. DUNGS empfiehlt den Austausch gemäss folgender Tabelle:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of **heating appliances** in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution. **It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life.** This recommendation applies only to heating appliances and not to industrial heating processes. DUNGS recommends replacing such components according to the following table:

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile.** Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli impianti di riscaldamento per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale. **Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione.** Questo suggerimento vale solo per impianti di riscaldamento e non per impieghi per processi termici. DUNGS consiglia detta sostituzione in conformità alla sottostante tabella:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	NUTZUNGSDAUER DUNGS empfiehlt den Austausch nach: USEFUL LIFE DUNGS recommends replacement after: VIE UTILE DUNGS recommande le remplacement au bout de : DURATA DI UTILIZZAZIONE DUNGS consiglia la sostituzione dopo:	Schaltspiele Operating cycles Cycles de manoeuvres Cicli di comando	EN Norm Standard Norme Norma
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	10 Jahre/years/ans/anni	250.000	EN 1643
Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati		N/A	EN 1854
Feuerungsmanager mit Flammenwächter Automatic burner control with flame safeguard Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes Gestione bruciatore con controllo fiamma		250.000	EN 1854
UV-Flammenfühler / Flame detector (UV probes) Capteur de flammes UV / Sensore fiamma UV	10.000 h Betriebsstunden / Operating hours Heures de service / Ore di esercizio		
Gasdruckregelgeräte / Gas pressure regulators Dispositifs de réglage de pression du gaz Regolatori della pressione del gas	15 Jahre/years/ans/anni	N/A	EN 88 EN 12078
Gasventil ohne Ventilprüfsystem* Gas valve without valve testing system* Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* Valvola del gas senza sistema di controllo valvola*	10 Jahre/years/ans/anni	50.000 - 500.000  größenabhängig depends on diameter selon la taille In funzione della grandezza	EN 126 EN 161
Min. Gasdruckwächter / Low gas pressure switch Manostat de gaz min. / Pressostato gas min.		N/A	EN 1643
Sicherheitsabblaseventil / Pressure relief valve Soupape d'évacuation de sécurité / Valvola di scarico di sicurezza		N/A	EN 88 EN 14382
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria		N/A	EN 12067
* Gasfamilien I, II, III / Gas families I, II, III Familles de gaz I, II, III / per i gas delle famiglie I, II, III	N/A kann nicht verwendet werden / not applicable N/A ne peut pas être utilisé / non può essere usato		

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.  
Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Hausadresse  
Head Offices and Factory  
Usine et Services Administratifs  
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Siemensstr. 6-10  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 (0)7181-804-0  
Telefax +49 (0)7181-804-166

Briefadresse  
Postal address  
Adresse postale  
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail info@dungs.com  
Internet www.dungs.com